

La renegociación del

TLCAN

y el interés nacional

Dr. Jorge Witker Velásquez

Renegotiation of **NAFTA**
and national interest



Precisado el concepto estratégico de interés nacional, se incursiona en cómo el Tratado de Libre Comercio de América del Norte (TLCAN) coincide o se aleja de dicho eje argumentativo, y se analizan distintos aspectos, que están hoy en día en la agenda negociadora inicial del TLCAN, tales como la eliminación del Capítulo XIX, la propiedad intelectual, la normatividad y estándares, los servicios profesionales, y los sectores laborales y medioambientales, ampliando un tanto el análisis a los efectos de 23 años del TLCAN en el ámbito de la actividad agropecuaria en general.

Given the strategic concept of national interest, how the North American Free Trade Agreement (NAFTA) coincides or departs from this argumentative axis is explored, and various aspects that are today in the initial negotiating agenda of the NAFTA, such as the elimination of Chapter XIX, intellectual property, regulations and standards, professional services, and labor and environmental sectors are examined, extending the analysis somewhat into the effects of 23 years of NAFTA in the field of agricultural activity in general.



Dr. Jorge Witker Velásquez

Doctor en Derecho, profesor e investigador titular de Derecho Económico y Derecho del Comercio Internacional, en la UNAM. Premio Universidad Nacional en Investigación en Ciencias Sociales, autor de más de 70 libros en su especialidad, editados en México y en el extranjero. Árbitro panelista del Capítulo XIX en el TLCAN. Profesor visitante en Universidades extranjeras y mexicanas. Su último libro, Comercio Exterior, Régimen Jurídico del Comercio Exterior Mexicano. Actual Director del Seminario de Comercio Exterior de la Facultad de Derecho de la UNAM.

With a PHD in Law, Witker Velásquez is professor and head researcher of Economic and International trade Law at National Autonomous University of Mexico (UNAM). He received the National University Award in Research for Social Sciences and has authored more than 70 books in his field, which have been published in Mexico and abroad. He is mediator and panelist of chapter XIX of NAFTA, visiting professor in foreign and Mexican universities and his latest book is named Foreign Trade, Legal Regime of Mexican Foreign Trade. The author is the current Director in the Seminar of Studies on Foreign Trade of the Faculty of Law of the UNAM.



“ Los **tratados internacionales**, constituyen la expresión jurídica de la propia globalización, en cuyo interior no rigen las reglas del mercado, ni mucho menos del libre comercio, y, en consecuencia, estos tratados expresan **el predominio o la fuerza de los sectores beneficiarios de la apertura global, en general, de las economías** ”

“International treaties constitute the legal expression of globalization itself, within which the rules of trade, much less foreign trade, do not govern. Consequently, these treaties express the dominance or strength of the sectors that benefit from the overall global openness of economies”

Entendemos por interés nacional, al proceso que busca crecer con equidad en democracia, fortaleciendo la identidad nacional, articulando e integrando los diversos sectores económicos y sociales de un país. Ello supone, conjuntar una serie de factores, que apuntan a fortalecer el concepto de identidad nacional, derivado de la historia, la cultura y el proyecto de nación que, generalmente, los países plasman en un proyecto constitucional.

Como es de suponer, en el mundo actual de la globalización neoliberal, este concepto se desvanece y diluye en los discursos oficiales, tanto de los organismos multilaterales vigentes, como de los propios agentes políticos gobernantes o, en general, la llamada clase política que controla los Estados/nación.

En este contexto, los tratados internacionales, constituyen la expresión jurídica de la propia globalización, en cuyo interior no rigen las reglas del mercado, ni mucho menos del libre comercio, y, en consecuencia, estos tratados expresan el predominio o la fuerza de los sectores beneficiarios de la apertura global, en general, de las economías.

By national interest, we understand the process that seeks to grow with equity in democracy, strengthening the national identity, articulating and integrating the diverse economic and social sectors of a country. This means putting together a series of factors that aim to strengthen the concept of national identity, derived from history, culture and the nation project that, generally, countries embody as a constitutional project.

As is to be expected, in the current world of neoliberal globalization, this concept fades and dissolves in the official discourses of both the existing multilateral organizations and the governing political agents themselves, or in general the so-called political class that controls The States / nation.

In this context, International treaties constitute the legal expression of globalization itself, within which the rules of trade, much less foreign trade, do not govern. Consequently, these treaties express the dominance or strength of the sectors that benefit from the overall global openness of economies.



“Mientras Estados Unidos tiene, hacia el año 2016 un ingreso per cápita de **57,466.76 USD**, el de Canadá es de **42,157.93 USD**, y el de México es de **8,201.95 USD**, según cifras del Banco Mundial”



El TLCAN, suscrito en 1993, por México, Estados Unidos y Canadá, respondió a un quiebre evidente del desarrollo del capitalismo, en cuya evolución los Estados ceden sus funciones y políticas económicas a los mercados, los cuales asumen, en los hechos, el qué, cómo y para quién producir.

La suscripción del TLCAN se sustentó, en aquella época, en dos principios, que habría que evaluar en la actualidad, si continúan vigentes o es necesario revisar: **la universalidad y la simetría**.

1. La universalidad supone, que se integran a las disciplinas del libre comercio la cadena alimenticia total, es decir, los productos agropecuarios, equiparándolas a las mercancías y manufacturas (es decir, granos, cárnicos, semillas, fertilizantes, vegetales, perecederos, etc.), asimilados a autopartes, computadoras y refrigeradores.

A ellos se suman los intangibles, incluyendo los servicios culturales, conformando una visión holística y universal de los intercambios mercantiles.

Conviene mencionar, de paso, que este principio se incorporó por primera vez en un tratado de libre comercio (comercio norte sur), rompiendo una tradición mercantil, que comenzó en el GATT-47.

2. La asimetría. Este otro principio, implica que los tres países suscriptores del instrumento tienen condiciones de desarrollo equivalentes, al margen del diferencial per cápita y niveles de vida. Así, mientras Estados Unidos tiene, hacia el año 2016 un ingreso per cápita de 57,466.76 USD, el de Canadá es de 42,157.93 USD, y el de México es de 8,201.95 USD, según cifras del Banco Mundial.

NAFTA, signed in 1993, by Mexico, the United States and Canada, responded to an evident break in the development of Capitalism, in the evolution of which the states relinquish their economic and political functions to the markets, which in fact assume, the what, how, and for whom to produce.

In that time, NAFTA was based on two principles, which should be evaluated at present to determine whether they are still in force or need to be revised: **universality and symmetry**.

1. Universality poses that the totality of the food chain, i.e. food products, commodities, and manufactures (that is, grains, meat products, seeds, fertilizers, vegetables, perishables, etc.) are integrated into the disciplines of free trade and assimilated to auto parts, computers and refrigerators. To them, intangible services are added, including cultural services, conforming a holistic and universal vision of mercantile exchanges.

It should be mentioned, incidentally, that this principle was first incorporated into a free trade treaty (North-South Trade), breaking a mercantile tradition, which began in GATT-47.

2. Assymetry. This principle, implies that the three signing countries of the agreement have equivalent development conditions, regardless of the per capita differential and the standard of living. Hence, towards 2016, the United States has a per capita income of 57,466.76 USD, Canada of 42,157.93 USD, and Mexico of 8,201.95 USD, according to World Bank figures.

“While the United States towards the year 2016, has a per capita income of 57,466.76 USD, Canada of 42,157.93 USD, and Mexico of 8,201.95 USD, according to the World Bank figures”





Estos dos principios, después de 23 años del TLCAN, deberían ser revisados con ánimo constructivo, con base en ellos, diseñar para nuestros negociadores una estrategia que permita evaluar los efectos que han tenido directamente en el interés nacional, definido precedentemente.

Conviene recordar, de todas maneras, que la agricultura ha sido excluida del libre comercio, hasta la propia Ronda Uruguay de 1993, y que se estableció, con todo, un acuerdo específico (el ASA), y, hasta dichos años se reconocía un trato especial y diferenciado para los países en desarrollo (la Parte IV del GATT-47.).

La experiencia de estos 23 años, sustentado en un comercio de bienes homogéneos y similares, y comercializándose en un mercado y escenario entre desiguales.

Respecto al interés nacional, externado por Canadá y Estados Unidos, es indispensable conocer, desde esta perspectiva, qué aspectos –por lo menos, jurídicos– importan a México, para mantener, confirmar o eliminar el TLCAN. Los siguientes puntos nos parecen que, jurídicamente, debemos registrar: eliminación del Capítulo XIX; propiedad intelectual; servicios profesionales para mexicanos; normatividad; laboral, medioambiente; y, agricultura.

Al respecto, es necesario señalar que la eliminación del esquema de paneles arbitrales, que contempla el actual Capítulo XIX para las prácticas desleales, es una conquista regional indubitable, pues más de 100 conflictos en dicho campo fueron, en parte, resueltos a través de este Capítulo, mismos que, por lo demás, en su gran mayoría fue utilizado por Estados Unidos, y que para México ofreció posibilidades, discretamente, favorables, logrando rebajar o disminuir las tasas antidumping, aunque en pocas ocasiones eliminarlas totalmente.

After 23 years of NAFTA, these two principles should be revised constructively, and based upon them, a strategy must be created that allows the evaluation of the direct effects that they have had on national interest as previously defined.

It should be recalled, in any case, that agriculture had been excluded from free trade until the Uruguay Round of 1993, and that a specific agreement was established (the ASA) and until that time a special and differential treatment was established for developing countries (Part IV of the GATT-47).

The experience of these 23 years was based on the trade of homogeneous and similar goods, and commercialized in a market and scenario amongst unequal players.

With regard with national interest, expressed by Canada and the United States, it is essential to know, from this perspective, which aspects – at least from a legal viewpoint- matter to Mexico, in order to maintain, confirm, or eliminate NAFTA. Legally, the next points must be registered: the elimination of Chapter XIX; intellectual property; professional services for Mexicans; normativity ; labor, environment; and agriculture.

In this regard, it is necessary to point out that the elimination of the arbitration panel scheme, which is contemplated in Chapter XIX for unfair practices, is an undoubted regional conquest, since more than 100 conflicts in said field were resolved in large part due to this Chapter, which, for the most part was used by the United States, and offered discreetly favorable possibilities, achieving the reduction or decrease of antidumping rates, although it very rarely eliminated them completely.



“ La otra posibilidad al respecto podría ser llevar, por lo menos, la práctica del **dumping a la legislación de competencia**, estrategia que se utiliza en algunos tratados de libre comercio, específicamente, en los de **Canadá y Chile**, y en los países de la **Unión Europea** ”

La eventual eliminación, planteada por nuestro vecino del Norte, de este Capítulo, ofrece dos posibilidades sustitutivas:

1. Supone que, ante cualquier práctica desleal, real o supuesta, de un exportador mexicano, se tendrá que aplicar la ley interna de dicho mercado, ley que **-bajo perfil proteccionista-** es bastante generosa con los productores estadounidenses, y que, al iniciar la supuesta investigación, procederían a aplicar aranceles en forma discrecional, y o recurrir a las cuotas que, para los efectos del libre comercio, constituyen anomalías indudables.

Esta fórmula es muy desfavorable para México, y debería pugnarse porque, al eliminarse los paneles del mencionado Capítulo XIX, habría que dejar expresa constancia que las controversias deben ventilarse bajo los procedimientos de la Organización Mundial del Comercio (OMC), cláusula que debe quedar explícita pues, al omitirse, se aplica la ley interna estadounidense.

2. La otra posibilidad al respecto podría ser llevar, por lo menos, la práctica del dumping a la legislación de competencia, estrategia que se utiliza en algunos tratados de libre comercio, específicamente, en los de Canadá y Chile, y en los países de la Unión Europea, donde esta práctica anticompetitiva se resuelve en el lugar de origen, es decir, en el país exportador, en el cual se detecta la anomalía de una posición dominante de mercado, monopólica u oligopólica.

The eventual elimination of this Chapter as proposed by our neighbor in the North, offers two alternative possibilities:

1. Presumes that, faced with any alleged or real disloyal practice from a Mexican exporter, the internal law of that market will be applied, a law which **-under a protectionist profile-** is rather generous with American producers, and that, by initiating the alleged investigation, would proceed to apply tariffs on a discretionary basis, and/or resort to quotas that for the effects of free trade, constitute undoubted anomalies.

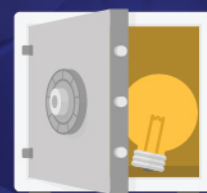
This formula is very unfavorable for Mexico, and it should be argued that by eliminating the panels of the aforementioned Chapter XIX, it should be expressly stated that the controversies must be monitored by the procedures of the World Trade Organization (WTO), a clause that must be explicit, since, if omitted the American law is applied.

2. The other possibility, in this regard, could be to at least take the practice of dumping to competition law, a strategy that is used in some free trade treaties, specifically in Canada and Chile, and in countries of the European Union, where this anticompetitive practice is resolved in the place of origin, that is, in the exporting country, where the anomaly of a dominant market position, monopoly or oligopoly, is detected.

“The other possibility, in this regard, could be to at least take the practice of dumping to competition law, a strategy that is used in some free trade treaties, specifically in Canada and Chile, and in countries of the European Union”



“ Para el interés nacional de México conviene, a todas luces, reforzar el esquema multilateral del ADPIC, y pugnar porque el plazo de las patentes no se prolongue más allá de lo que se negoció en el TPP ”



En síntesis, es necesario tomar en cuenta que la sola eliminación del Capítulo mencionado no es suficiente, sino que hay que establecer expresamente que la controversia se resolvería de acuerdo a los procedimientos que establece la OMC. Estados Unidos, por su parte, rechaza este Capítulo, por contener, según ellos, elementos de supranacionalidad, que son frontalmente rechazados al respecto.

En materia de propiedad intelectual, se observa, en la propuesta de negociación estadounidense, una clara contradicción, pues, por una parte, señala que debe ajustarse y respetar el ADPIC (Acuerdo sobre la Propiedad Intelectual de la OMC) que, entre otras vertientes, contempla las licencias obligatorias que han sido abiertamente rechazadas por Estados Unidos; y, por la otra, se somete a la ley interna estadounidense, que postula una defensa vigorosa de los derechos patentarios, muy ligados a los intereses de los laboratorios farmacéuticos estadounidenses, y que a México preocupa por el impacto que ello tendría en los medicamentos genéricos, tan utilizados por los consumidores mexicanos.

En este punto, para el interés nacional de México conviene, a todas luces, reforzar el esquema multilateral del ADPIC, y pugnar porque el plazo de las patentes no se prolongue más allá de lo que se negoció en el TPP (Acuerdo de Asociación Transpacífico, por sus siglas en inglés), tema que debe ser visto con ecuanimidad por nuestros negociadores.

In short, it is necessary to take into account that the mere elimination of the aforementioned Chapter is not sufficient, but that it must be expressly established that the dispute will be resolved according to the procedures established by the WTO. The United States, on the other hand, rejects this Chapter, because according to them it contains elements of supranationalism, which are fundamentally rejected in this respect.

With regard to intellectual property, there is a clear contradiction in the US negotiation proposal, since, on the one hand, it points out that the TRIPs (Agreement on Intellectual Property of the WTO) must be adjusted and respected, which, among other things, contemplates compulsory licenses that have been openly rejected by the United States; And, on the other hand, is subject to US domestic law, which posits a vigorous defense of patent rights, closely linked to the interests of US pharmaceutical laboratories, and that Mexico is concerned about the impact this would have on generic medicines, which are used a great deal by Mexican consumers.

At this point, it is clearly in the interest of Mexico to reinforce the multilateral scheme of the TRIPs, and ensure that the term of the patents does not extend over what was negotiated in the TPP (Trans-Pacific Partnership) a subject that must be viewed with equanimity by our negotiators.

“It is clearly in the interest of Mexico to reinforce the multilateral scheme of the TRIPS, and ensure that the term of the patents does not extend over what was negotiated in the TPP”

INTELLECTUAL PROPERTY





En cuanto a los servicios profesionales para mexicanos, debemos ser muy cautos al respecto, pues tratar de conseguir plazas para algunos profesionales mexicanos en el TLCAN (médicos, enfermeros e ingenieros) no es una política positiva para nuestro país, puesto que formamos estos profesionales con los recursos de toda la sociedad, y lo nacionalmente recomendable es que busquemos la forma de ofrecerle trabajo en nuestro mercado interno y no estar en una actitud poco soberana, fomentando la ida de nuestros profesionales al extranjero. Aquí la defensa del interés nacional está en sentido contrario a lo que algunas autoridades mexicanas han manifestado referente a ésta cuestión.

Respecto de la normatividad, estándares y equivalencias, en este campo, hay que analizar, con mucha objetividad, este proceso, pues constituye un instrumento permanente de innovaciones productivas. Es una actividad que compromete a toda la sociedad, pues los productos elaborados en México constituyen un factor de identidad nacional; y ningún país, por pequeño que sea, renuncia a una mínima autonomía tecnológica, científica y productiva en el contexto de los mercados globales actuales.

Los esquemas de normalización son manifestaciones de la política industrial y productiva de un país, que no puede separarse por afanes importadores de la economía nacional en su conjunto. Recuérdese que son normas de productos y servicios, que especifican y precisan las características de los mismos; es decir, incluyen diseño, tamaño, peso, inocuidad, comportamiento energético y ambiental, interoperatividad material, incluso procesos y métodos de producción, todo lo cual responde al grado de desarrollo e innovaciones productivas de que goza un país.

Regarding professional services for Mexicans, we must be very cautious about this, because trying to get positions for Mexican professionals in NAFTA (doctors, nurses and engineers) is not a positive policy for our country, since we train these professionals with the resources of our whole society, and what is nationally recommended is that we seek the way to offer work in our domestic market and not be in a subordinate attitude, encouraging our professionals to journey abroad. Here the defense of the national interest is contrary to what some Mexican authorities have expressed regarding this issue.

Regarding normativity, standards and equivalents, in this field we must analyze the process very objectively, since it constitutes an instrument of permanent productive innovations. It is an activity that comprises the whole of society, for the products that are made in Mexico constitute a factor of National Identity; and no country, no matter how small, renounces a minimum of technological, scientific, and productive autonomy in the context of today's global markets.

Normalization schemes are manifestations of the industrial and productive policy of the country, which cannot be separated by the importers from the national economy as a whole. It must be recalled that there are norms of products and services that specify and precise their characteristics; that is, they include the design, size, weight, safety, energy and environmental performance, material interoperability, even processes and methods of production, all of which respond to the degree of development and productive innovation enjoyed by the country.



“ La incorporación al nuevo texto, actual y futuro, del TLCAN, de los temas laborales y ambientales, abre un horizonte interesante y –por qué no decirlo– prometedor para una real posición de interés nacional ”



En este campo, la experiencia TLCAN no ha sido muy positiva, por cuanto México ha accedido a reconocer normatividad y estándares, bajo políticas de equivalencias, por las cuales asumimos que la normatividad, en origen, es la recomendable para el consumidor nacional, olvidando que, en materia de daños o perjuicios, ocasionados por dichos productos, declarados de norma equivalente, no son responsables los fabricantes estadounidenses, pues su ley los obliga a responder sólo por daños o perjuicios ocasionados en el territorio nacional de Estados Unidos.

A dicha asimetría, se suma la falta de reciprocidad en este campo, pues las normas y reglamentos de productos mexicanos, que se exportan allá, no tienen reconocimiento de equivalencia alguna, y son sometidos a todas las revisiones, encareciendo los productos.

Adicionalmente, la incorporación al nuevo texto, actual y futuro, del TLCAN, de los temas laborales y ambientales, abre un horizonte interesante y –por qué no decirlo– prometedor para una real posición de interés nacional. En materia laboral, el nivel salarial de los trabajadores mexicanos es, en lo general, por lo menos, diez veces inferior al salario promedio estadounidense y canadienses; en el sector automotriz, por ejemplo, el valor hora es entre 30 y 40 USD, mientras en México es entre 2 y 5 USD, por el mismo tiempo/trabajo. Este diferencial salarial fue uno de los fundamentos originales del TLCAN, pues se plantearon, como meta, una gradual y paulatina asimilación o cercanía entre los salarios zonales del TLCAN.

In this field, the NAFTA experience has not been very positive, because Mexico has agreed to recognize normativity and standards, under equivalence policies, by which we assume that the normativity, in origin, is recommended for the national consumer, disregarding the fact that, in the matter of damages caused by said products, declared under equivalent norms, the American manufacturers are not held responsible, for their law only mandates that they respond for damages causes in national territory of the United States.

To this asymmetry, a lack of reciprocity in this field is added, for the norms and regulations of Mexican products exported there have no acknowledgment of equivalence, and are subjected to full revisions, making the products more expensive.

Additionally, the incorporation of labor and environmental issues into the past, present, and future text of NAFTA opens an interesting and – why not say it- promising horizon into a real position for national interest. In the matter of labor, wages for Mexican laborers are, generally, at least ten times lower than the average salary in the United States and Canada; in the automotive sector, for example, the value per hour is between 30 and 40 USD, while in Mexico it is between 2 and 5 USD for the same time/work. This difference in wages was one of the original fundamentals of NAFTA. They set the goal of a gradual and progressive assimilation or closeness to the wages of the NAFTA zone.

“The incorporation of labor and environmental issues into the past, present, and future text of NAFTA opens up an interesting and – why not say it- promising horizon into a real position for national interest”





Tal vez, esta promesa incumplida es la más desconcertante para el análisis; y, yo dijera, para la revisión y actualización del actual texto, pues, paradójicamente, el salario mexicano, más que ascender, ha descendido en estos años; y, según algunos datos del Instituto Nacional de Estadística y Geografía (INEGI) la disminución del poder adquisitivo ha sido superior al 30%.

Este punto, de un efecto social trascendente, estará en el debate pues, para el presidente de Estados Unidos, Donald Trump se trata de un dumping social que México debe abordar para nivelar la competitividad a factores reales y no sólo a la mano de obra barata, que por largos años, se mantiene como centro de nuestras exportaciones.

En cuanto al tema del medioambiente, encontramos otra paradoja, en la posición de Estados Unidos; por una parte, el presidente Trump rechazó el Acuerdo de París, que contempla limitantes parciales a la actividad productiva y energética del mundo (cambio climático); y, por la otra, plantea una observancia al entorno ecológico, que la globalización actual ha violentado y deteriorado a nivel planetario: el medioambiente.

Este campo, que tiene que ver con la regulación, fundamentalmente de las inversiones en los países emergentes, ha detonado la denominación de un dumping ambiental, situación ésta que, para el interés nacional de México, debe preocupar especialmente, en materia de las explotaciones mineras canadienses, en donde se exhiben numerosos puntos vulnerables que, si el TLCAN los disciplina efectivamente, serían de gran provecho para las 19 entidades federativas mineras de nuestro país.

Perhaps, this broken promise is the most disconcerting for this analysis, and, I would say, for the revision and update of the current text. Since, paradoxically, Mexican wages have descended instead of rising in the last few years. Also, according to data from the National Institute of Statistics and Geography (INEGI) the decrease in purchasing power has been higher than 30%.

This issue, of a transcendent social effect, will be in debate because for the President of the United States, Donald Trump, it is a matter of social dumping that Mexico must address in order to level out the competitiveness of real factors and not only the cheap labor, that for many years, has been at the center of our exportations.

On the subject of the environment, we find another paradox in the position of the United States; On the one hand, President Trump rejected the Paris Agreement, which provides partial limits to the world's productive and energy related activity (climate change); And, on the other, it poses an observance to the ecological resource, which globalization today has violated and deteriorated at planetary level: the environment.

This field, which has to do with regulation, primarily of investment in emerging countries, has detonated the denomination of an environmental dumping, a situation that is of national interest to Mexico, and should particularly be concerned with the Canadian mining, where numerous vulnerable places are exhibited, and if NAFTA were to discipline them effectively, our 19 federal mining entities would benefit immensely.



“ La agricultura, a nuestro juicio, es el sector que, en estos 23 años de TLCAN, ha estado alejada totalmente, del interés nacional. En efecto, se ha estado construyendo en México una agricultura dual, con ganadores y perdedores cualitativamente distintos ”



Finalmente, la agricultura, a nuestro juicio, es el sector que, en estos 23 años de TLCAN, ha estado alejada totalmente, del interés nacional. En efecto, se ha estado construyendo en México una agricultura dual, con ganadores y perdedores cualitativamente distintos. Así, entre los primeros se menciona que somos exportadores importantes de aguacate, espárragos, tomates, cerveza, tequila, carne de cerdo y otros perecibles, con indicadores muy positivos, y que algunas versiones acotan en 24 mil millones de dólares; y, por la otra, que, lamentablemente, nadie menciona, y deliberadamente omiten, están las importaciones en granos y cárnicos, que se han incrementado exponencialmente, situación paradójica que ha permitido a un ex funcionario afirmar: **“gracias al TLCAN, las exportaciones de aguacate nos han permitido importar nuestra comida”**, temerario sofisma que INEGI aclara con el siguiente cuadro:



Desmentida la afirmación precedente, y confirmada la asimilación de alimentos con mercancías, fusión que criterios mercantilistas han impuesto en el comercio bilateral, conviene rescatar algunos datos.

Finally, agriculture, in our opinion, is the sector that in the last 23 years of NAFTA has been completely separated from national interest. In fact, Mexico has been building a dual agriculture, with qualitatively different winners and losers. Thus, among the first, it is mentioned that we are important exporters of avocado, asparagus, tomatoes, beer, tequila, pork and other perishables, with very positive indicators, and that some versions total 24 billion dollars; And, on the other, that unfortunately no one mentions, and deliberately omit, are imports of grains and meat, which have increased exponentially, a paradoxical situation that has allowed a former official to affirm: **“thanks to NAFTA, exports of Avocado have allowed us to import our food,”** reckless sophistry that INEGI clarifies with the following chart:



With the above assertion disproven, and the assimilation of foods with goods confirmed, a fusion that mercantilist criteria have imposed on bilateral trade, some data should be reviewed.

“Agriculture, in our opinion, is the sector that in the last 23 years of NAFTA has been completely separated from national interest. In fact, Mexico has been building a dual agriculture, with qualitatively different winners and losers”



“ Al parecer, en los mercados regionales actuales, alimentos y vegetales no aceptan la universalidad ni la simetría antes señaladas al inicio de este ensayo ”



“Apparently, within current regional markets, foods and vegetables do not accept the universality or symmetry mentioned previously at the beginning of this essay”

El comercio agrícola efectivo sigue apegado a considerar la cadena de valor alimenticia como segmentos estratégicos. Japón reserva el arroz para su mercado interno; Canadá reserva los lácteos y avícolas; la Zona Euro mantiene la antigua política agraria comunitaria como área restringida y regulada; y, numerosos países -incluyendo a nuestros vecinos- aplican medidas sanitarias y fitosanitarias con rigidez en sus fronteras, y la reciprocidad no está presente, especialmente, en nuestro comercio agrícola regional. Es decir, al parecer, en los mercados regionales actuales, alimentos y vegetales no aceptan la universalidad ni la simetría antes señaladas al inicio de este ensayo.

Además, el sector agrícola, en estos 23 años de experiencia TLCAN, tampoco ha sido funcional a un comercio justo, libre y abierto, pues ni la libre competencia y ni la libre concurrencia han sido congruentes con el texto del artículo 1907 de dicho instrumento, que dice: **“Consultas (...) 2. Las Partes acuerdan además, consultar entre sí: a) la factibilidad de desarrollar reglas y disciplinas más eficaces sobre el uso de subsidios gubernamentales; y b) la factibilidad de apoyarse en un sistema sustituto de reglas para tratar las prácticas transfronterizas desleales de precios y el otorgamiento de subsidios gubernamentales”**. En efecto, los subsidios, que se otorgan anualmente a los productores estadounidenses, por la renovada **Farm Bill**, permiten una competitividad artificial, que anula toda posibilidad de competir en terreno parejo y en libre mercado, orillando a los productores nacionales a intentar competir, más que con ellos, con la Oficina del Tesoro de nuestro vecino del Norte. Así, los subsidios han sido una violación permanente del Tratado, sin que México cuestione tal comportamiento.

Effective agricultural trade remains attached to considering the food value chain as strategic segments. Japan reserves the rice for its domestic market; Canada reserves the dairy and poultry; The European Zone maintains the old community agricultural policy as a restricted and regulated area; And many countries - including our neighbors - apply sanitary and phytosanitary measures with rigid borders, and reciprocity is not particularly present in our regional agricultural trade. That is to say, in current regional markets, food and vegetables do not accept the universality or symmetry noted above at the beginning of this essay.

Moreover, In 23 years of the NAFTA experience, the agricultural sector has not been functional to a fair, free, and open trade, for neither free competition nor free markets have been consistent with the text of article 1907 of said instrument, which reads: **“Consultations (...) 2. The Parties also agree, to consult amongst themselves if: a) the feasibility of developing more effective rules and disciplines on the use of government subsidizing; and b) the feasibility of supporting each other in a substitute system of rules to deal with the unfair trans-border policies of pricing and the provision of government subsidizing”**. In fact, subsidizing provided by American producers, because of the renewed **Farm Bill**, allow an artificial competitiveness, which obliterates any possibility of competing on a leveled ground and free market, which pushes national producers into trying to compete with the Office of Treasury of our neighbor in the north, rather than with each other. Therefore, subsidizing has been a permanent violation of the Treaty, and Mexico has not questioned such behavior.



“Es necesario, en las nuevas actualizaciones del TLCAN, traer al debate a todos los interesados en la política agraria integral nacional, y no sólo a segmentos beneficiados, por importantes que parezcan”



A lo anterior, según estudios del Agricultural Dumping Under NAFTA, de la Universidad de Tufts, el dumping practicado ha significado, en maíz un 19%, en soya un 12%, en trigo un 34%, en algodón un 38%, en arroz un 16%, en carne de res un 5%, en carne de puerco un 10%, y en carne de pollo un 10%, márgenes detectados y registrados entre 1997 y 2010.

A las anteriores prácticas desleales, algunos productores mexicanos han señalado la existencia de oligopolios que controlan, en los hechos, el sistema agroalimentario nacional, en donde destacan Gruma, Viz, Monsanto, Cargill, Nestlé, Kellogg's y Bimbo, los que imponen oferta, demanda y precio, que han impactado de tal forma a los consumidores que, en el año 2000 pagaban 4.60 pesos/kg de tortilla a los actuales 13.74 pesos/kg en 2017.

Por ello, es necesario, en las nuevas actualizaciones del TLCAN, traer al debate a todos los interesados en la política agraria integral nacional, y no sólo a segmentos beneficiados, por importantes que parezcan. Los productores deben ser los primeros a convocar, a lo largo del país (productores de arroz, maíz, soya, trigo, lácteos, ganaderos, porcicultores, avicultores, pequeños agroindustriales), más allá del Consejo Nacional Agropecuario, que a la fecha nada ha dicho al respecto, a fin de diseñar una estrategia negociadora alimentaria completa y no parcial. Los trabajadores agrícolas, ejidatarios y comuneros, más los consumidores, deben ser también defendidos de alimentos que entran a México, a veces por no cumplir normas y estándares de calidad en otros mercados.

The above has meant, according to studies of Agricultural Dumping Under NAFTA, made by Tufts University, that dumping has had an effect in maize of 19%, in soy of 12%, in wheat of 34%, in cotton of 38%, in rice of 16%, in beef of 5%, in pork of 10%, and in poultry of 10%, margins detected and recorded between 1997 and 2010.

As for the aforementioned unfair practices, some Mexican producers have mentioned the existence of oligopolies who control, in fact, the national agri-foods system, where Gruma, Viz, Monsanto, Cargill, Nestlé, Kellogg's and Bimbo stand out, whom also impose the supply, demand, and prices, which have impacted the consumers, who paid 4.60 pesos per kilogram of tortilla in the year 2000, and now pay 13.74 pesos per kilogram in 2017.

Therefore, it is necessary for the updates of NAFTA to bring to the table all those who are interested in integral national agrarian politics, and not only sectors who benefit from them, as important as they might seem. Producers must be the first to be summoned, throughout the country, (producers of rice, maize, soy, wheat, dairy, cattle farmers, pig farmers, poultry farmers, small agribusinesses), beyond the National Agricultural Council, which has not stated anything regarding this issue, in order to design a complete food business strategy, and not a partial one. Farmworkers, local property owners, and co-proprietors, plus consumers, must be protected from foods that enter Mexico sometimes because they do not meet the standards and regulations of other markets.

“It is necessary for the updates of NAFTA to bring to the table all those who are interested in integral national agrarian politics, and not only sectors who benefit from them, as important as they might seem”



En síntesis, proponemos, como puntos de reflexión a la agenda negociadora del TLCAN, centrada en el interés nacional, los siguientes puntos que resumimos:

1. Respecto a la **eliminación del Capítulo XIX**, es necesario mencionar como opción recurrir al sistema de la OMC en forma explícita.

2. En **propiedad intelectual**, pugnar por el multilateralismo del ADPIC, y defender los productos genéricos.

3. En cuanto a los **servicios profesionales para mexicanos**, el Gobierno, más que negociar cupos para ellos, debe plantear políticas de pleno empleo para médicos, enfermeras e ingenieros.

4. En el **campo de la normatividad**, defender las producciones e innovaciones nacionales, y no otorgar equivalencias si no están fundadas en una efectiva reciprocidad de los socios miembros del TLCAN.

5. En **materia laboral**, reforzar el mercado interno, con salarios apropiados, y en línea a los salarios de los socios del TLCAN.

6. En **materia ambiental**, ratificar la posición de México en el Acuerdo de París, y pugnar porque las inversiones mineras de Canadá se ajusten a los límites ambientales de los tratados y convenios vigentes en la materia.

7. En **materia agrícola:**

🌱 Apostar al verdadero libre comercio, sin subsidios, dumping y otras prácticas restrictivas, apegado a los principios originales del artículo 1907 del TLCAN.

🌱 Regular los monopolios u oligopolios comerciales, a fin de abrir el mercado a los productores nacionales e internacionales diversos (libre mercado).

🌱 Convocar a productores reales y no ficticios a programar una disminución gradual de las importaciones desleales de granos, para fomentar el desarrollo agrícola nacional.

🌱 Hacer exigible el derecho humano a la alimentación, y propugnar por una inicial soberanía alimentaria.

🌱 Exigir reciprocidad en estándares, normas y calidad, de los productos alimenticios, que lamentablemente, en algunas ocasiones, llegan al mercado interno sin control alguno.

In short, we propose, as arguments for reflection for the negotiation agenda of NAFTA, centered in National Interest, the following summarized points:

1. Regarding the **elimination of Chapter XIX**, the option of recurring to the system of the WTO must be explicitly noted.

2. In **intellectual property**, strive for the multilateral nature of TRIPs and defend generic products.

3. As for **professional services for Mexicans**, the Government must not only negotiate positions for them, but also create full policy that benefits physicians, nurses and engineers.

4. In the **field of normativity**, defend national productions and innovations, and not grant equivalents if they are not founded in an effective reciprocity of the members and partners of NAFTA.

5. Concerning **employment**, reinforce internal markets, with appropriate wages in line with the wages of the partners of NAFTA.

6. Regarding the **environment**, ratify Mexico's position in the Paris Agreement, and strive to adjust the mining investments in Canada to the environmental limits set by the standing treaties and agreements on the matter.

7. As for **agriculture:**

🌱 To take a chance in true free trade, without subsidizing, dumping and other restrictive practices, in adherence to the original principles of article 1907 of NAFTA.

🌱 Regulate commercial monopolies or oligopolies, in order to open the market to a variety of national and international producers (free trade).

🌱 To summon real producers and not fictitious ones, to program a gradual decrease of unfair practices in grains, to promote the development of national agriculture.

🌱 To make the human right to food a demand, and strive for an initial sovereignty in food.

🌱 To demand reciprocity in standards, quality and regulations of food products, which unfortunately, in some situations, reach the internal market without any quality control.

